

Imię i nazwisko pracownika: Wojciech Prażuch

stopień naukowy: doktor

stanowisko: adiunkt

Katedra, Zakład, Pracownia: Pracownia Lingwistyki Komputerowej

kontakt: telefon służbowy 12 662-62-09; adres e-mail: prazuch.wojciech@gmail.com; nr pokoju 253

rozprawa doktorska

temat: *Państwa Europy Środkowej wobec integracji z Unią Europejską (1989-2004)*

promotor: prof. dr hab. Józef Łaptos

recenzenci: prof. dr hab. Wojciech Rojek; prof. dr. hab. Tomasz Fałęcki ; rok obrony: 2006

zainteresowania badawcze:

Analiza dyskursu politycznego, m.in. badania dotyczące wzorców językowych (leksykalnoskładniowych, semantycznych, pragmatycznych i retorycznych) znajdujących zastosowanie w budowaniu współczesnego dyskursu noszącego cechy zbliżone do tego określanego niegdyś mianem « nowomowy » (ang. newspeak; fr. langue de bois). Chodzi o próbę językoznawczego opisu zjawiska w oparciu o jakościowy i ilościowy rozbiór korpusu tekstów reprezentujących różne odmiany wypowiedzi o charakterze publicznym również w ujęciu przekładoznawczym. Założeniem jest zbadanie, czy i w jakim stopniu pojęcie nowomowy można wciąż stosować do miękkich form ideologicznych, które zastąpiły marksizm (dyskurs europejski, neoliberalizm, alterglobalizm itp.), czy istnieje ciągłość form językowych między dawną nowomową, a dzisiejszymi formami komunikacji w sferze publicznej. Jednym z obszarów badawczych są zrytualizowane formy dyskursu charakterystyczne dla języka mediów ze względu na jednoznaczne wartościowanie pojęć i zjawisk, przewidywalność terminologiczną, użycie związków frazeologicznych i klisz językowych, rolę political correctness itd.

prowadzone zajęcia z krótkim opisem:

Historia francuskiego obszaru językowego: Kurs obejmuje najważniejsze zagadnienia z historii Francji, Belgii oraz innych państw i regionów (Quebec) francuskiego obszaru językowego od czasów starożytnych po XX wiek ze szczególnym naciskiem położonym na historię nowożytną. Umieszczenie rozważań w szerszej perspektywie ma pozwolić na uchwycenie specyficznych i uniwersalnych cech wspomnianych krajów zarówno jeśli chodzi o aspekt ustrojowy i polityczny jak i szeroko rozumiany aspekt kulturowy. Dzieje państw i regionów obszaru języka francuskiego na tle powszechnym w ujęciu chronologicznym i rzeczowym, związki przyczynowo-skutkowe w procesie historycznym.

Inżynieria dokumentu – pakiety tłumaczeniowe: Współcześnie praca tłumacza pisemnego wymaga znajomości nowoczesnych narzędzi wspomagających tłumaczenie, zwłaszcza specjalistycznego oprogramowania komputerowego wykorzystywanego we współpracy z kontrahentami i biurami tłumaczeń (środowiska tłumaczeniowe – ang. CAT, fr. TAL). Celem zajęć jest przybliżenie tych właśnie

narzędzi studentom, zapoznanie ich z elementami składowymi oraz najczęściej wykorzystywanymi funkcjami takich programów, jak Trados, memoQ, Wordfast. Zajęcia mają charakter ćwiczeniowo-warsztatowy.

Tłumaczenie specjalistyczne: ćwiczenia stanowiące wprowadzenie do tłumaczenia tekstów specjalistycznych z języka francuskiego na język polski i odwrotnie. Pomyślane są tak, by zapoznać studentów z możliwie najszerszym spektrum różnorodnych tekstów użytkowych: oferty handlowe, dokumenty, ulotki leków, umowy, formularze urzędowe, regulaminy i inne. W trakcie zajęć studenci w grupie i indywidualnie pracują pod okiem prowadzącej nad przekładem zadanych tekstów. Każde tłumaczenie jest dyskutowane i konfrontowane z innymi słuchaczami. Ćwiczenia podczas spotkań są uzupełniane przez pracę własną studentów (zadania domowe).

Pragmatyka i analiza dyskursu: celem kursu jest zapoznanie studentów z najważniejszymi aspektami gależy językoznawstwa, jakimi są pragmatyka i analiza dyskursu, która zajmuje się badaniem zjawisk i procesów zachodzących w języku traktowanym w określonym kontekście. Przedmiot ma charakter interdyscyplinarny i łączy elementy językoznawstwa, kulturoznawstwa i innych nauk humanistycznych. Wśród najważniejszych treści należy wymienić takie punkty jak: podstawowe pojęcia, znaczenie w dyskursie i jego rola, tekst i dyskurs, relacja pomiędzy dyskursem a gramatyką, rodzaje i rola czynników kontekstowych w analizie dyskursu znaczniki dyskursywne, intertekstualność, oraz relacja pomiędzy dyskursem a kulturą.

Monografie:

- Łaptos J., Prażuch W., Pytlarz A., *Historia Unii Europejskiej*, wydawnictwo Albatros, Kraków 2003. (ISBN 83-88988-89-1)

Artykuły

- Prażuch W., *Identité européenne : un projet en devenir*, Annales Academiae Paedagogicae Cracoviensis, Studia Romanica II, Regina Lubas-Bartoszyńska (red.), Kraków 2003 (ISSN 1643-6520);
- Prażuch W., *La situation de l'agriculture polonaise et ses perspectives dans l'UE*, w: *La Pologne et l'intégration européenne*, Jean-Michel de Waele (dir.), Editions de l'Université de Bruxelles, Collection Sociologie Politique, Bruxelles 2003. (ISBN 2-8004-1318-2);
- Prażuch W., *L'opinion publique en Pologne et la question de l'adhésion à l'UE*, [in :] *Marie-Thérèse Bitsch, Wilfried Loth i Charles Bartel (dir.), Cultures Politiques, opinions publiques et intégration européenne, Collection Organisation internationale et Relations internationales, nr 62, Bruylant, Bruxelles 2007, s. 175-193, ISBN 978-2-8027-2373-8;*
- Prażuch W., „Powrót” Francji do struktur wojskowych NATO i jego implikacje, w: *NATO w pozimnowojennym środowisku (nie)bezpieczeństwa*, M. Pietraś i J. Olchowski (red.), Wydawnictwo UMCS, Lublin 2011, ISBN 978-83-7784-063-4, s. 207-218.
- Prażuch W., *W stronę pełnowymiarowego partnerstwa? Nowe impulsy, stare wyzwania w stosunkach pomiędzy Unią Europejską a Federacją Rosyjską*, [w:] Joachim Diec (red.), *Rozpad ZSRR i jego konsekwencje dla Europy i świata. Cz. 3, Kontekst międzynarodowy*, ISBN:9788376381572, 2011, s. 164-177;
- Prażuch W., *La traduction des formes d'adresse du polonais en français – le cas du pluralis maiestatis*, in T. Muryn, S. Mejri, W. Prażuch, I. Sfar, (red.), *La phraséologie entre langues et cultures : structures, fonctionnements, discours*, wyd. Peter Lang 2013, ISBN 978-3-631-62755-6;
- Prażuch W., *Środkowoeuropejska emigracja i jej wizje integracji kontynentu po upadku komunizmu w świetle dokumentów z Archiwów Historycznych Unii Europejskiej*, [in:] Kozera A, Prażuch W., Szyja P. (red.), *Polska. Europa Środkowa. Europa Zjednoczona. Księga*

Jubileuszowa dedykowana profesorowi Józefowi Łaptosowi, wydawnictwo Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, Kraków, 2014, ISBN 9788372718969;

- Prażuch W., *Intensité et consécution dans le discours politique – quelques propos sur la dimension discursive des faits intenses*, [in :] Teresa Muryn, Salah Mejri (red.), *Linguistique du discours : de l'intra- à l'interphrastique*, Peter Lang, 2015.
- Muryn T., Niziołek M., Prażuch W., Hajok A., *Ce café me réveille ou l'intensité inférée*, [in :] K. Wróblewska-Pawlak & A. Kieliszczyk (dir.), *L'intensification et ses différents aspects*, Uniwersytet Warszawski, Warszawa 2015
- Prażuch W., *Postawy elit politycznych Europy Środkowej wobec integracji z UE w okresie przedakcesyjnym*, [in :] *Rocznik Integracji Europejskiej*, 9/2015, Poznań 2015.
- Prażuch W., *Les 'Blogs des indignés' ou la mise en scène de la colère de la Cité*, [in :] *Studia Romanica Posnaniensia*, vol. 42, NR 4, Poznań 2015.
- Prażuch W., *La phraséologie du discours politique sur la crise : analyse d'allocutions d'hommes politiques français (2008-2012)*, [in :] *Cahiers de lexicologie* 2016, nr 108, s. 59-74.
- Muryn T., Niziołek M., Hajok A., Prażuch W., Gabrysiak K., *Scène de crime dans le roman policier : essai d'analyse lexico-syntaxique*, SHS Web of Conferences. - 2016, Vol. 27, s. 1-14.
- Prażuch, W., *Le discours de campagne - un parler "intensif" ?*, czasopismo Synergies Pologne, 2016.
- Muryn T., Hajok A, Gabrysiak K. Niziołek M., Prażuch W., *L'extraction de structures rhétorico-sémantico-syntaxiques du roman policier*, Moskwa, 2016.
- Prażuch W., Kawka I., *Działalność emigracyjnych ugrupowań środkowoeuropejskich w okresie zimnej wojny. Grupy nacisku czy dyplomacja 'sui generis'?*, publikacja pokonferencyjna, UMK, Toruń, wyd. Adam Marszałek.
- Prażuch W., Muryn T., Gabrysiak K., Hajok A, Niziołek M., *La parole déguisée - l'énoncé en tant que figure d'atténuation. Un figement discursif ?*, [in:] *Le tabou comme défi pour la linguistique*, Lublin, UMCS, 2016.
- Prażuch W., *Les stratégies à visée pathémique – quelques réflexions autour du discours électoral stéréotypé*, wyd. Peter Lang, 2016.
- Prażuch W., *Francja, Niemcy i inne państwa członkowskie UE wobec europejskich aspiracji Europy Środkowej*, monografia pokonferencyjna, Oświęcim, 2016.

Artykuły złożone do druku:

- Prażuch W., *Les pays d'Europe médiane dans leurs 'retour à l'Europe' après 1989 – vocation commune, motivations spécifiques*, (przyjęte do druku, akta pokonferencyjne, konferencja *L'Européanité dans les pays de l'Europe médiane*).
- Prażuch W., *Les figures d'analogie dans la panoplie rhétorique des partis d'extrême droite*, in: *Langage et analogie. Figement. Argumentation*, wyd. Lambert Lucas, Thierry Ponchon (red.), *Nouvelles thématiques linguistiques*, (w druku).
- Prażuch W., *Le figement en tant que critère définitoire de la langue de bois*, (wyd. Honoré Champion);
- Prażuch W., *Le Discours sur l'Europe à la lumière des publications de l'Union des Fédéralistes Polonais (1954-1962) : styles, arguments, emprunts, figures et artifices*, (monografia wieloautorska, wyd. Peter Lang, planowany rok wydania: 2016).
- Prażuch W., *Les anciens émigrés d'Europe centrale dans les années 1990 face à l'intégration des PECO à l'Union européenne*, (monografia wieloautorska, wyd. Institut d'études slaves, Paryż).
- Muryn T., Hajok A, Gabrysiak K. Niziołek M., Prażuch W., *La structure linéaire de la matrice lexico-syntaxique du roman policier* (w recenzji) - grupa DiSem.
- Muryn T., Hajok A, Gabrysiak K. Niziołek M., Prażuch W., *Perception stéréotypée des personnages normatifs dans le roman policier : analyse lexico-syntaxique* (Opole) - grupa DiSem
- Prażuch W., *Le tabou discursif et sa dénonciation métalinguistique - la parole publique entre la « langue de bois » et le « parler vrai*, Uniwersytet Łódzki, w recenzji

- Prażuch W., *Środkowoeuropejski kryzys na tle dekretów E. Beneša (1999-2002)*, Rocznik Integracji Europejskiej 2016, w recenzji.
- Prażuch W., *L'« épithéisme » de la langue de bois et l'expression intense*, monografia pokonferencyjna, Uniwersytet Warszawski, w recenzji.
- Prażuch W., *Państwa Europy Środkowej i ich próby zbliżenia z EWG przed 1989 r.*, tom XXV Studiów Środkowoeuropejskich i Bałkanistycznych PAU, w recenzji.

Udział w konferencjach naukowych z wygłoszonym referatem:

- Referat pt. *Powrót” Francji do struktur wojskowych NATO i jego implikacje*, konferencja międzynarodowa pt. NATO w pozimnowojennym środowisku (nie)bezpieczeństwa, Zakład Stosunków Międzynarodowych Wydziału Politologii UMC, 7 - 18 kwietnia 2009 r.
- Referat pt. *W stronę pełnowymiarowego partnerstwa? Nowe impulsy, stare wyzwania w stosunkach pomiędzy Unią Europejską a Federacją Rosyjską*, międzynarodowy interdyscyplinarny kongres naukowy pt. „Rozpad ZSRR i jego konsekwencje dla Europy i świata”, Wydział Studiów Międzynarodowych i Politycznych UJ, listopad 2011 r.
- Referat pt. *Les notions de „multiculturalisme” et de „communautarisme” en tant qu’instances de “traduction infidèle*, konferencja międzynarodowa pt. *Pluralité des cultures : chances ou menaces ?*, Uniwersytet Łódzki, 13-15 października 2011 r.
- Referat pt. *Les figures d’analogie dans la panoplie rhétorique des partis d’extrême droite*, konferencja międzynarodowa pt. *Langage et analogie. Figement. Argumentation*, Tozeur (Tunezja), październik 2012 r.
- Referat pt.: « La traduction des formes d’adresse du polonais en français – le cas du pluralis maiestatis », listopad 2012 r., Kraków, konferencja Phraséologie et littérature.
- Referat pt. *La phraséologie du discours politique sur la crise. Analyse d’un corpus d’allocations des hommes politiques français*, konferencja Phraséo 2013, les Premières Rencontres Phraséologiques, Maison des Sciences de l’Homme – Alpes Grenoble (Francja), listopad 2013 r.
- Referat pt. *Les pays d’Europe médiane dans leurs ‘retour à l’Europe’ après 1989 – vocation commune, motivations spécifiques*, konferencja międzynarodowa pt. L’ « Européanité » dans les pays de l’Europe médiane, 27-28 maja 2013, Institut d’Etudes slaves, Paryż
- Referat zbiorowy pt. *Ce café me réveille ou l’intensité inférée*, konferencja międzynarodowa pt. *Quantification et intensification – différents aspects*, Warszawa, Uniwersytet Warszawski, 5 marca 2014 r.
- Referat pt. *Les ‘Blogs des indignés’ ou la mise en scène de la colère de la Cité*, konferencja międzynarodowa pt. « Discours après 2000 », *L’expression verbale de l’émotion dans le discours francophone dans les nouveaux médias après l’an 2000*, Uniwersytet Adama Mickiewicza, Poznań, 20-21 marca 2014 r.
- Referat pt.: *Le figement en tant que critère définitoire de la langue de bois*, konferencja międzynarodowa Europhras pt. *La phraséologie: ressources, descriptions et traitements informatique*, Paryż, wrzesień 2014 r.
- Referat pt. *La variable diaphasique/diastratique et les procédés d’intensification – quelques questionnements autour du matériel icono-textuel de la blogosphère*, październik 2014 r., Alicante (Hiszpania), V Coloquio Lucentino, Fraseología, Variaciones, Diatopía y Traducción.
- Referat zbiorowy pt. *Que sent-on quand ça sent les mugets? Le fonctionnement des séquences ça+V=N dans différents types de discours*, Alicante (Hiszpania), V Coloquio Lucentino, Fraseología, Variaciones, Diatopía y Traducción, październik 2014 r.
- Referat pt. *Le préfabriqué discursif à visée pathémique – quelques réflexions autour du discours politique stéréotypé*, konferencja międzynarodowa *Les émotions et les valeurs dans la communication*, 23-25 kwietnia 2015 r., Lublin.
- Referat pt. *Działalność emigracyjnych ugrupowań środkowoeuropejskich w okresie zimnej wojny. Grupy nacisku czy dyplomacja sui generis?*, III Międzynarodowa Konferencja Naukowa protokołu dyplomatycznego, Uniwersytet Mikołaja Kopernika w Toruniu, Wydział Politologii i Studiów Międzynarodowych , 11 czerwca 2015 r.

- Referat pt. *Dyskurs o Europie w świetle publikacji Związku Polskich Federalistów (1954-1962): styl, argumenty, zapożyczenia i figury*, konferencja międzynarodowa pt. *Wkład polskich emigrantów we Francji do pokojowej reorganizacji Europy (1940-1989)*, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie, 16 października 2015 r.
- Referat pt. *Les anciens émigrés d'Europe centrale dans les années 1990 face à l'intégration des PECO à l'Union européenne*, konferencja międzynarodowa *L'influence et le poids des exilés d'Europe centrale en France (1945-1989)*, Institut d'études slaves, Paryż, 10-11 grudnia 2015 r.
- Referat pt. *Les invariants pathémiques du discours politique stéréotypé et leur réalisation*, Journées phraséologiques franco-polonaises, Grenoble, 19 października 2015
- Polska Akademia Umiejętności, Komisja Środkowoeuropejska, prezentacja dotychczasowych efektów realizacji projektu Harmonia 4 NCN, kwiecień 2016 r.
- Referat pt. *Le tabou discursif et sa dénonciation métalinguistique - la parole publique entre la « langue de bois » et le « parler vrai »*, konferencja międzynarodowa *Nouveaux Tabous Linguistiques*, Łódź, 5-7 maja 2016 r.
- Referat pt. *Postawa Francji wobec aspiracji członkowskich państw Europy Środkowo-Wschodniej (1989-2004)*, międzynarodowa konferencja naukowa Oświęcim pt. *Obszar Europy Środkowej w geopolityce mocarstw - od Mitteleuropy do integracji Europejskiej*, Oświęcim, 3 czerwca 2016 r.
- Referat: *La Matrice lexico-syntaxique du roman policier*, Congrès Mondial de la Linguistique française, Tours, Francja, lipiec 2016 r.
- Referat pt. *L'« épithéisme » de la langue de bois et l'expression intense*, konferencja międzynarodowa pt. *Quantification et intensification*, Uniwersytet Warszawski, 14-15 czerwca 2016 r.
- Referat pt. *Un ethos préfabriqué - le topos de la « responsabilité » dans le discours politique et son expression phraséologique*, konferencja międzynarodowa pt. *Journées phraséologiques : De la phraséologie aux genres textuels : état des recherches et perspectives méthodologiques*, Université Grenoble-Alpes (LIDILEM) i Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie, Kraków 18-19 października 2016 r.,
- *Les textes fragmentés dans le discours politique*, konferencja *Texte - Fragmentation - Créativité*, 21-22 października 2016 r., Lublin.
- Referat pt.: *Aktywność międzynarodowych i zachodnioeuropejskich organizacji związkowych w obliczu stanu wojennego w Polsce*, konferencja *Stan Wojenny w Polsce 1981-1983. Perspektywa prawna, polityczna i społeczna*, Kraków, 7-8 grudnia 2016 r.

Organizacja konferencji naukowych (jako członek komitetu organizacyjnego).

- Kraków, 2010, 5-7 czerwca 2008 r., 3ème Colloque International *L'Europe des Langues et des Cultures - Le sens et sa complexité*, konferencja GERFLINT.
- Kraków, 16-17 listopada 2012 r., konferencja międzynarodowa pt. *Phraséologie et littérature*
- Paryż, 10-12 września 2014 r. konferencja międzynarodowa pt. *EUROPHRAS: La phraséologie: ressources, descriptions et traitements informatique*
- Kraków, 27 lutego 2015 r., Sympozjum *Polska- Europa środkowa - Europa Zjednoczona*, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie
- Kraków, 16-17 października 2015 r., konferencja międzynarodowa: *Wkład polskich emigrantów we Francji do pokojowej reorganizacji Europy (1940-1989)*, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie
- Kraków, 18- 19 października 2016 r., konferencja międzynarodowa pt. *Journées phraséologiques : De la phraséologie aux genres textuels : état des recherches et perspectives méthodologiques*, Université Grenoble Alpes (LIDILEM) i Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie.

Redakcja monografii naukowych:

- *La phraséologie à la croisée des langues et des cultures : structures, fonctionnements, discours*, który ukazał się w 2013 roku nakładem wydawnictwa Peter Lang GmbH (T. Muryn, S. Mejri, W. Prażuch, I. Sfar, (red.)), ISBN 978-3-631-62755-6)
- *Polska. Europa Środkowa. Europa Zjednoczona*. Księga Jubileuszowa dedykowana profesorowi Józefowi Łaptosowi, Kozera A., Prażuch W., Szyja P. (red.), wyd. Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie, Kraków, 2014, ISBN 9788372718969
- *L'apport des exilés polonais en France à la réorganisation pacifique de l'Europe (1940-1989)* - współredaktor z prof. Antoine Marèsem z Université de Paris-1 Panthéon-Sorbonne (w przygotowaniu).
- *L'influence et le poids des exilés d'Europe centrale en France (1945-1989)*, Institut d'Etudes slaves, Paryż (w przygotowaniu).

Granty badawcze:

- 2010-2011: udział w projekcie: *Traitement automatique des langues naturelles : détermination complexe en polonais et en français*, POLONIUM/EGIDE, LDI, Université Paris XIII – ILLM Université Pédagogique, 2010-2011 (T. Muryn – S. Mejri).
- 2013-2011: udział w projekcie : *Traduction franco-polonaise et polono-française de prédeterminants cataphoriques corrélés avec un modifieur obligatoire*, POLONIUM/EGIDE, LDI, Université Paris XIII – ILLM Université Pédagogique (T. Muryn – S. Mejri).
- 2014-2016: Członek zespołu realizującego polsko-francuski projekt COOPERA, Université Stendhal – Grenoble 3 i Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie.
- 2014-2017: Wykonawca grantu badawczego HARMONIA 4 Narodowego Centrum Nauki pt.: „Wkład polskiej emigracji politycznej w rozwój idei pokojowej integracji Europy (1940-1989)”, kierownik prof. dr. hab. Józef Łaptos z Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie.
- Udział w redakcji wniosków do grantów HARMONIA 5 - *Sekwencje powtarzalne w opisie struktury masowej powieści kryminalnej* (2013 r.) i HARMONIA 6, *Semantyczne struktury przyczynowo-skutkowe oparte na predykatkach stanów emocjonalnych i uczuć w różnych typach dyskursu* (2015 r.).

Przekłady książkowe:

- André Glucksmann, *Rozprawa o nienawiści*, Sp. Wyd. Czytelnik, Warszawa 2008, ISBN 978-83-07-03173-6
- Erzsébet Fuchs, *Ostatni statek z Odessy*, Sp. Wyd. „Czytelnik”, Warszawa 2008, ISBN 978-83-07-03158-3
- Edgar Morin, *Świat nowożytny a kwestia żydowska*, Sp. Wyd. „Czytelnik”, Warszawa 2010, ISBN 978-83-07-03227-6
- Amin Maalouf, *Rozregulowany świat*, Sp. Wyd. Czytelnik, Warszawa 2011, ISBN 978-83-07-03242-9
- Guillaume Bianco, *Mglisty Billy*, Wyd. POST, Kraków 2011, ISBN 978-83-61762-03-4
- Elodie Durand, *Parenteza*, Wyd. POST, Kraków 2012, ISBN 978-83-61762-05-8
- Monique Cottret, *Zabić tyrana. Tyranobójstwo w nowożytnej Europie*, Sp. Wyd. „Czytelnik”, Warszawa 2012, ISBN 978-83-07-03263-4.
- Marc Ferro, *Resentyment w historii*, Sp. Wyd. Czytelnik, Warszawa 2013, ISBN 978-83-07-03303-7
- Anouk Ricard, *Kukulki Bouzona*, Wyd. POST, Kraków 2013, ISBN 978-83-61762-07-2
- Baptiste Beaulieu, *Już nigdy Pan nie będzie smutny*, Wyd. Amber, Warszawa 2015, EAN 978-83-241-5357-2
- Valérie Tong Cuong, *Wypadek*, Wyd. Amber, Warszawa 2015, EAN 978-83-241-5593-4
- Frédéric Lenoir, *O szczęściu*, Wyd. Amber, Warszawa 2016,

Wybrane przekłady tekstów prasowych:

- Peter Sloterdijk, *Szczęśliwa obojętność*, „Newsweek Polska”, 27 grudnia 2008 r.
- Guy Sorman, *Nowe amerykańskie stulecie*, „Dziennik Polska”, dodatek Europa, 2 maja 2009 r.
- Guy Sorman, *Azja, którą niszczy komunizm*, „Dziennik Polska”, dodatek Europa, 6 czerwca 2009 r.
- Marcel Gauchet, *Polityczna praca u podstaw*, „Dziennik Polska”, dodatek Europa, 20 czerwca 2009 r.
- Alain Besançon, *Religia, wolność, świętokradztwo*, „Newsweek Polska”, 1 sierpnia 2009 r.
- James K. Galbraith, *Konserwatyzm – żywa skamielina*, „Newsweek Polska”, 5 października 2009 r.
- Josette Féral, *Rzeczywistość wobec wyzwania teatru*, „Didaskalia”, nr 109/110, czerwiec-sierpień 2012, ISSN 1233-0477.
- Jacques Sapir, *Rozwiązać strefę euro*, „Aspen review”, jesień 2012, ISSN-1805-6814.
- Jean-Luc Gréau, *Ochrona handlu czyli konieczny powrót zapomnianej metody*, „Aspen review”, jesień 2013, ISSN-1805-6814
- Opisać język żywy, wywiad z prof. S. Mejrím, „Konspekt, nr 3/2013 (48), ISSN 1509-6726.
- Jacques Rupnik & Gilles Kepel, *Między Wschodem a Południem: Europa w obliczu kryzysów w swym sąsiedztwie*, in: „Aspen review” (w druku).

Stypendia zagraniczne

- 2003: stypendium Sörensen w Archiwach Historycznych Wspólnot Europejskich we Florencji
- 2012: stypendium Centre National du Livre w Paryżu – dwumiesięczny pobyt w Collège international des Traducteurs littéraires w Arles.
- 2014: miesięczne stypendium w uniwersytecie Paryż 13 w ramach Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, „Nowe technologie-nowe kompetencje”, Priorytet IV. Szkolnictwo wyższe i nauka, Działanie 4.3. Wzmocnienie potencjału dydaktycznego uczelni w obszarach kluczowych w kontekście celów Strategii Europa 2020

Kwerendy archiwalne:

- Florencja, Archiwa Historyczne Wspólnot Europejskich, lipiec 2003 r.
- Paryż, Bibliothèque de la Documentation Internationale Contemporaine, Nanterre, Francja, lipiec 2013 r.
- Florencja, Archiwa Historyczne Unii Europejskiej, kwiecień 2015 r.
- Paryż, Biblioteka Polska w Paryżu, czerwiec 2016 r.

Data aktualizacji: 22.11.2016 r.